

Derol Pol yahde he himbe Koloosi

Habaru dow derol ngool

Pol, lilaado Iisa *Almasiihu, wakkati wonoo nder kasu, winndi derol ngool yahde he goondinbe Iisa *Almasiihu wonbe nder hubeere Koloosi nder leydi Asiya. Daliila gadfo o winndani be ngol woni, o nani ko jannginoobe fewreebe gom naatii hakkune mabbe no mbi'a ko nde nedfo no hidfi annda Alla he ko woni kisinam, tilaay sey nedfo sujidana maleykaabe, sujidana ginni he baawde gom gonde dow e ley, nden nedfo tokka finaa-tawaaji gom misaali julneede naa tilsinooje dow filla nyaamdu he kujje feere-ferreeje gom.

Nder derol ngool, Pol holli ko ekkintinol mabbe ngool tokkaay laawol, nden o holli be iri ekkintinol ngol goondinbe Iisa *Almasiihu kaani tokka.

Ko winndaa nder derol ngool :

Cannooje (1.1-2)

Yettoore Alla daliila goondinbe Koloosi (1.3-14)

Filla teddungal Iisa Almasiihu (1.15-23)

Golle Pol hakkune goondinbe Iisa (1.24-2.5)

Filla tokkol Almasiihu (2.6-19)

Filla maaydude he wuurdude he Almasiihu (2.20-3.4)

Mbuurnam kesam (3.5-17)

Mbuurnam tokkudfo Almasiihu (3.18-4.6)

Baynodirol (4.7-18)

Cannooje

¹ Miin Pol mo, Alla subii waɗi lilaado Iisa *Almasiihu he banndii'en Timote mbinndani on ɗerol ngool, onon himbe Koloosi. ² Miden njewta on, onon jeyaaɓe Alla, banndiraabe goonɗinɓe feñjiɓe he *Almasiihu wonɓe Koloosi. Alla *Baabiraawo meeden hokka on jam e moyyere.

Yettoore Alla e du'aa'u ngam goonɗinɓe Koloosi

³ Miden njetta Alla *Baaba Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden daliila moodon. Miden ndu'anoo on wakkati fuu. ⁴ Min kebii habaru goonɗinol moodon dow Iisa *Almasiihu. Min kebii habaru hidde nde ngoodandon jeyaaɗo Alla fuu. ⁵ Nde goonga on ngattii tammude he ko o siryanii on dow kammu. Wakkati *Habaruu lobbo, habaru goonga e goonga warnoo to moodon, o anndinii on tammude ndee. ⁶ *Habaruu lobbo oo no ɗon no waɗa barke. Omo ɗon omo sankitoo nder duuniyaaru fuu, hano no o sankitirnoo hakkune moodon wakkati puɗɗuɗon nanude habaru moyyere Alla, paamuɗon duu no nde wa'i goonga e goonga. ⁷ Epafaras banndii'en korsuɗo kam waɗani on filla habaru moyyere Alla ndee. Minen he makko, min fuu, min gollanoobe *Almasiihu. O kolniido, kanko woni no golla hakkune moodon nokku amin. ⁸ O waɗanii min filla hidde himbe nde *Ruuhu Alla watti nder berde moodon.

⁹ Illa wakkati min nanunoo filla kaa, miden ndu'anoo on. Miden eela Alla, min accataa eelude mo duu ngam moodon. Miden eela, o holla

on dalla-dalla muuyde makko ngam kebon hik-
maaku yuwngu to *Ruuhu Alla, kebon faamude
muuyde makko deen duu faa wooda. ¹⁰ Miden
ndu'anoo on ngam mbuuron no weliri Joomi-
raawo, ngadon ko o hidi fuu. Ngadon barke
nder gollal golle lobbe feere-fereeje, beydon
yahde yeeso nder anndol Alla. ¹¹ Miden eela
Alla watta baawde mum teddufe semmbindina
on laatodon be huune fuu waawaa hepporde
dum'en, mbaawon munyude huune fuu ko wari
he moodon.

¹² Nder welwelo, njetton Alla *Baabiraawo
gadudo on fotube hebude ndonu wonngu
nder laamu mum ngu darja, ndonu desanaagu
jeyaabe mum. ¹³ O soptini en baawde gonde
nder nimre, o nanni en nder laamu Biyiiko
korsudo ¹⁴ mo nder sabbu mum ndimdinaden he
maccangaaku hakke, hakkeji meeden njaafaa.

Filla teddungal Iisa Almasiihu

¹⁵ *Almasiihu woni nanndudo Alla mo hi'ataake,
afo burdo huune fuu ko tagaa.

¹⁶ Ngam har makko huune fuu ko tawaa dow he
ley tagaa :

Ko hi'etee he ko hi'ataake,
maleykaaabe he ruuhuuji
ko woodi baawde e laamu.

Ko wadetee fuu, wadaama har makko he ngam
makko.

¹⁷ Omo don illa huune fuu walaano,
har makko duu huune fuu duumoto.

¹⁸ Kanko woni hoore hawriine goondinbe mo,
laatiine banndu makko.

Kanko woni wuddu mayre,

kanko duu woni arano maayɗo, ummitii,
ngam wartude ardiido nder huune fuu.*

19 Alla muuyi ko woni he mum fuu wona he
makko,

20 kanko duu wadi laawol wattude potal hakkune
mum he duuniyaaru.

Har yiyam makko ndufaafam dow *bardugal,
Alla waddii potal hakkune mum he ko tawaa
dow e ley fuu.

21 Ndenno on fuu on wofɗinoobe Alla, on
waybe makko nder ko miilotofon he nder
golle moodon bonde. 22 Amma joonin har
maayde Biyiiko jardo torra nder banndu mum, o
wartiri potal hakkune moodon he makko ngam
laatofon seniibe, be ngalaa fuu laru e ko felirtee
yeeso Alla. 23 On ngartan jeyaabe Alla nde nii
on tittinkinake nder goondinol moodon, berde
moodon cemmbidaa. To accee mbodɗinedon he
tammude moodon nde nanudon nder *Habaruu
lobbo. *Habaruu lobbo oo waajaama hakkune
duuniyaaru fuu. *Habaruu lobbo oo miin Pol
ngollananmi.

Golle Pol hakkune goondinbe Iisa

24 Jooni mido nana beldum torraaji fuu di
njarmi daliila moodon. Torraaji am dii ngoni
torraaji di kawtidinmi Iisa *Almasiihu ngam
nafude hawriine goondinbe mo fuu, hawriine
tinndinoore banndu makko. 25 Alla subii kam
ngam mi laato gollanoowo hawriine goondinbe
Iisa *Almasiihu. O subake kam ngam mi waajoo
*Habaruu makko lobbo oon fuu hakkune moodon.

* **1:18** 1.18 Daaru Efeesu 1.22-23.

²⁶ Haala kaa, sirri cuudfanaado jamanuuji re'ataa non illa ko booyi. Amma joonin haala kaa wannginaama ngam jeyaabe Alla fuu. ²⁷ Ngam ko Alla anniyi woni anndinde be kanaa *Yahudankooobe moyyere wonnde no suufi nder sirri oo. Moyyere nde sirri oo wondi woni *Almasiihu no hakkune moodon, kanko hokkata tammude naatude Laamu Alla ngarowu, ngu teddungal.

²⁸ Filla *Almasiihu oo min mbaajoo. Miden pooda hakkillo himbe, miden njanngina be ko Alla anndini min fuu, nder ir hikmaaku fuu ngam waddude neddo mabbe fuu yeeso Alla, tawee joomum benndi nder kawtal mum he *Almasiihu. ²⁹ Golle majjum ndurwananmi keddi semmbe e baawde *Almasiihu gonde no ngolla faa noy walaa nder am.

2

¹ Midfo hidfi anndon durwo manngo ngo ndurwanmi daliila moodon, daliila himbe Lawdikiya he be ngi'aay kam abada. ² Ko ndurwananmi woni hidde hawra on, berde moodon cemmidaa, ngam nii watta ko kebon barke mawde kebeteede har anndal goonga e goonga. Anndon sirri Alla oo, kam woni anndon ko *Almasiihu he hoore mum woni sirri oo. ³ Kanko *Almasiihu oon duu tan woni baawdo hokkude on hikmaaku e anndal kuubungal dow hoore mum. ⁴ Ko wadi midfo haalana on dum woni to godfo hiilir on haalaaji beldi. ⁵ Ngam baa nii ko midfo wodfi, hakkillo am no he moodon. Midfo nana beldum hi'ude narral gonngal hakkune

moodon, he no penoridon he goondinde *Almasiihu.

Filla tokkol Almasiihu

⁶ Ko nii wadi on njabi Iisa *Almasiihu woni Joomiraawo moodon, ndenne sey tinnodon tokkon mo. ⁷ Tinnee tefee semmbe moodon fuu nder kawtal moodon he makko, cinngon mburnam moodon fuu dow makko. Tittinkinodon nder goondinde mo hano no min ekkintiniri on, njetton Alla wakkati fuu. ⁸ Tinnee to neddo fuu wattu anndal mum feere'al gom hiila on, wodfina on laawol goonga. Iri anndal ngaal walaa ko nafirta, nde hanaa majjinde himbe. Iri anndal ngaal yuwaay to *Almasiihu, ngal finaatawaa himbe e dabareeji ginni mardi baawde duuniyaaru. ⁹ Ko woni he Alla fuu no hi'ee he *Almasiihu. ¹⁰ Kanko woni hooreejo laamu fuu e baawde fuu. Onon duu, nder kawtal moodon he makko mburnam moodon fuu huubi.

¹¹ Kawtal moodon he *Almasiihu wadi njuulnedon, juulnol ngool hanaa iri ngol neddo wadataa. Amma juulnol ngool woni ngol *Almasiihu wadani on, juulnol ittoowol gidaale berne he moodon. ¹² Nder gadol *baisma moodon, hano nii on ufidaama he *Almasiihu, on ummitidake he makko ngam on ngoondini baawde Alla ummintindo mo. ¹³ Ndenno on maaynoobe ngam hakkeji moodon he ngam on kanaa himbe Alla. Amma joonin Alla wattii mburnam mum nder moodon har kawtal moodon he *Almasiihu, o yaafi hakke meeden fuu. ¹⁴ O moyti ko winndaa nder dferol kiite tuumooje en ngol, o itti de wakkati *Almasiihu tontanoo

dow *bardugal. ¹⁵ Dow *bardugal ngaal o hebi jaalorgal dow ginni e baawde fuu gonde dow e ley. O teeti baawde mabbe, o semtini be yeeso himbe fuu.

¹⁶ Ndenne, to neddo fuu felir on ko nyaamton naa ko njarton. To neddo fuu felu on ngam juulde naa daarde lewru naa ngam *nyalaane fowteteene. ¹⁷ Kujje dee fuu no alamaaji kollooji ko waroyta non, amma *Almasiihu woni goonga majje. ¹⁸ Ndenne, to accee cujjidanoowo maleykaabe, gadoowo hano kam no leesiniido fuu hada on jaalorgal. Iri neddo oo, ko hi'i nder koydi fiirirta gabaare, miila ko kam no furi neddo fuu. ¹⁹ Iri neddo oo wondaa he *Almasiihu laatiido hooreejo hawriine goondinbe fuu. Tawi duu he Almasiihu hawriine ndeen fuu woni no jokki, no mawna no Alla hidiri daliila potal he nanngodirol goondinbe fuu.

Filla maaydude he wuurdude he Almasiihu

²⁰ On maaydii he *Almasiihu, on ceedi he ginni bondi fuu ngondi no laamii nder duuniyaaru. Nde nii goonga fuu on ceedi he majji, ndenne dume wadi odon ndeki mbuurnam moodon fuu dow duuniyaaru hano kayru jeyii on. Dume wadi odon tokka tilsinooje jannginoobe fewreebe bi'ooje: ²¹ « To meemu, to hooyu, to meedu. » ²² Iri tilsinooje de kaalataana dow kujje, de booyataa nde de nawtoraama ngam de golle bibbe aadama he ekkintinooje mum'en. ²³ He giide himbe, ide nanndi he ko woodi hikmaaku. Ide ekkita neddo wattude semmbe mum fuu dow tilsinooje diina. Ide ekkintina leesinaaku fewrehu, ide ekkintina

ekkitol banndu torra. Amma iri tilsinooje dee, tilsinooje non laatiide ngalaa fuu nafakka gom nde hanaa humtude gidfaale berne bii-aadama.

3

¹ Ko nii wafi Alla ummintini on, onon he *Almasiihu, ndenne tefee kujje gonde dow kammu to *Almasiihu woni no joodii nyaamo Alla. ² Ndekee hakkillo moodon dow kujje gonde dow, to accee kujje duuniyaaru ada hakkillo moodon, ³ ngam on maaybe, mbuurnam moodon kesam duu no suudii nder juude *Almasiihu gonfo hadde Alla. ⁴ Nyannde fuu *Almasiihu, mo mbuurnam moodon fuu sinngi dow mum wanngi on mbannidan he makko nder teddungal makko.

Mbuurnam kesam

⁵ Mboppee kujje duuniyaaru fuu gonde nder berde moodon, kam woni mboppee jeenu, golle nyiddude, suuno, miilooji bondi, e hidde seedere ngam hidde seedere kam duu hano ir dewol tooruure non. ⁶ Ngam wafude ir kujje bonde dee no jippinan tikkere Alla dow saliibe goondinde mo. ⁷ Onon duu ndenno nii mbuurdudon. ⁸ Amma joonin mboppon kujje dee fuu kam woni mboppon ir tikkere fuu, berne baleeraaku, to accee yettoore naa haala mbonka wurtoo nder kundule moodon. ⁹ To nedfo moodon fuu fenan bannidum, ngam joonin on mboppi jikku moodon kinngu he ko ngu gollata, ¹⁰ adudon jikku kesu. Alla tagudfo jikku kesu nguun, tinnotoo no heydfina ngu faa ngu nannda he mum, ngam anndon dfum no woodiri. ¹¹ Ko nii wafi on kefi jikku kesu, ndenne joonin walaa

fuu ko feerodiri hakkune moodon. Yahudanke he mo hanaa Yahudanke fuu no go'o. Juulnaaɗo he mo juulnaaka fuu no go'o. Walaa ko feerodiri hakkune mo janngaay he nedɗo ladde, naa ko feerodiri maccudo he dimo. Walaa ko feerodirta himbe bee fuu ngam *Almasiihu woni huune fuu, kanko duu woni nder berne goondindo fuu.

¹² Ko nii wadi Alla subake on, wadi on seniibe, be o hidi sanne sanne, ndenne njurmodiree, moyyonodiron, leesinodon, berde moodon peewaa, munyon. ¹³ Munyodiree, nde nii godɗo wadani banndum gacce, njaafonodiree. Hano no Joomiraawo yaafori on, onon duu njaafodiree hano non. ¹⁴ Nder kujje dee fuu, ko buri woni ngidodiree, ngam hidde kam habɓodirta himbe fuu faa wooda. ¹⁵ Accee jam *Almasiihu dawrana miilooji moodon, daliila jam oo wadi Alla noddi on ngam nanngodiron, laatodon terde banndu worru, laatodon duu jettoobe mo wakkati fuu. ¹⁶ Accee haala *Almasiihu jooɗo nder berde moodon faa noy walaa. Nedɗo moodon fuu janngina banndum, nedɗo moodon fuu naforoo anndal he hakkillo hollita banndum. Njettee Alla he berde moodon fuu. Njimee jimi *Jabuura, jimi teddinooji Joomiraawo he jimi di *Ruuhu Alla hokki on fuu nder berde moodon. ¹⁷ Huune fuu ko mbaawton haalude naa wadude, kaalee dum naa ngadee dum dow innde Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden. Ngadee dum daliila makko, oɗon njetta Alla *Baaba meeden.

Mbuurnam tokkuɗo Almasiihu

¹⁸ Onon rewbe, dowtanee goriraabe moodon hano no tokkuba Joomiraawo ngadata. ¹⁹ Onon

worbe, onon duu, ngidfee deekiraaɓe moodon, to tinnanee ɓe. ²⁰ Onon sukaaɓe, dɔwtanee saaroobe moodon nder huune fuu, ngam kanyum weli Joomiraawo. ²¹ Onon saaroobe, onon duu, to tinnanee sukaaɓe moodon faa ɓerde mabbe metta. ²² Onon maccuɓe, dɔwtanee joomiraabe moodon nder huune fuu. Dɔwtanee ɓe hanaa ngam oɗon ley gite mabbe, hanaa duu ngam ɓe njetta on. Amma dɔwtanee ɓe he ɓerne worre nder kulal Joomiraawo. ²³ Huune fuu ko ngatton, ngadiree dɗum ɓerne lamnde, ngam Joomiraawo ngollanton hanaa godɗo ngollanton. ²⁴ Paamee ko Joomiraawo woni joboowo on, on keɓan moyyereeji dɗi o resani himɓe makko. *Almasiihu ngollanton hanaa godɗo ngollanton. ²⁵ Gadɗo ko boni fuu no jukketee daliila bone mo wadɗi, hedran-hedran fuu walaa nder majjum.

4

¹ Onon rimɓe, njogoree maccuɓe moodon jogaade lobbe, to ɓurdinee ɓe. Paamee ko no maccuɗo woodiri joomiiyo non, onon duu ngoodirdon Joomiraawo gondo dow.

² Tinnee he du'aa'u, to comee yettude Alla.

³ Ndu'anee min, minen duu, heɓa Alla omtana min laawol min mbaajoo haala mum kaa. Min mbaawa haalande himɓe dow sirri mo Alla wanngini har Iisa *Almasiihu, mo ngam mum uddaami hannden ley kasu. ⁴ Eelee Alla heɓa mi waajoo sirri oo faa laaba tar.

⁵ Wakkati fuu mo kawruɗon he ɓe ngoondinaay, laatee jom'en hikmaaku hakkune mabbe. Nawtoree he wakkati mo o hokki on.

⁶ Accee duu haala moodon laatoo wakkati fuu

haala pewnooka berne, haala lamsuka, ngam kebon no nootoridon gooto mabbe fuu.

Baynodirol

⁷ Tikikus, bannii'en korsufo, kolniifo ley golle Joomiraawo, gollidoowo he am waran itta kumpa moodon dow am. ⁸ Ko wadi lilumoomi he moodon woni o famtina on no min ngorri, heba hakkillooji moodon pukko. ⁹ O wardan he Onesimus, bii-leydi moodon. Bannii'en korsufo, mo min kooli sanne. Kambe dido, be ngaran be kumpita on dow ko woni no wada do fuu.

¹⁰ Markus dendu Barnabas mo mbi'unoomi nde wari to moodon njabbodon dum, no yewta on. Aristarkus uddidaado he am, kam duu no yewta on. ¹¹ Iisa noddirteedo Yustus duu no yewta on. Kambe tan ngoni *Yahudankooɓe gollidoobe he am dow habaru Laamu Alla. Be cemmbindinii kam sanne.

¹² Epafaras, gollanoowo Iisa *Almasiihu, no yewta on. Kanko duu o bii-leydi moodon. Wakkati fuu omo tinni he du'aa'u ngam ndartodon, laatodon huubube, wadooɓe ko Alla hidi. ¹³ Miin he hoore am mi seedake, mi hi'i no o woni omo tampana on, no o woni omo tampana himbe Lawdikiya he himbe Hiyerapolis. ¹⁴ Demas he Luka, lokotoroojo mo min korsini, no njewta on.

¹⁵ Miden njewta banndiraaɓe wonbe Lawdikiya fuu, miden njewta Nimfa he hawriine goondinbe hawroore nder suudu makko. ¹⁶ Nde nii on njanngi dferol ngool, lildee ngol hawriine goondinbe Lawdikiya ngam kambe duu be

njannga ngol. Onon duu, njanngee derol, ngol goondinbe wonbe Lawdikiya lildoyta on. ¹⁷ Mbi'ee Arkipus durwa humna golle de Joomiraawo halfini dum deen.

¹⁸ Miin Pol he junngo am mbinndanmi on cannooje dee. Nder kasu ngonmi, to njeggitee ndu'anodfon kam.

Moyyere Alla wonda he moodon !

**Ko woni Amaana Keso
Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso
(Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9